

學校與社會

教育小叢書

學

校

與

社

會

中華書局印行

改造社會之方法，其最遠大而亦最能探其本原者，厥惟教育。此心靜氣一探究今日社會之情狀者，殆皆不能否認。所謂教育，其義至廣，凡足以使吾人之經驗組織發生變化，重行整理一過，俾能應付將來之事故者，悉爲有教育之價值。然其中具特殊之勢力，以培養兒童良好經驗爲目的而負改造社會之重大責任者，則惟學校。學校者，爲養成兒童之心理與道德之習慣而設置之特殊環境也。杜威論其職責，以爲最要者有三。化繁複之社會環境爲簡單，且整理之俾適於兒童之採納，一也。剔除社會環境中不良之分子，俾不得影響兒童之心習，二也。調劑社會環境各分子，使得其平，俾兒童得不囿於一小部分之習慣，而能與大社會有密切之接觸，此其三也。準斯而言，學校之責至重；學校之設施尤宜審慎。試一察吾國今日之學校，其於此三者爲何如？社會的生活果存於一切之

學校乎？學校之環境果能屏除社會中一切惡習乎？抑其能成爲優美之環境，使處其中者得養成偉大之人格而不局於一部分之社會習慣乎？且吾嘗聞今之父母遣其子入學者，不望子之讀書以博功名富貴，即略識之無以爲他日入商店工廠作學徒之用。學校對之又將如何？此決不可嗤其愚而已也。今日教育之大病，非在用非所學，學非所用乎？用非所學，斯人以學爲獵取名利之具；學非所用，斯人不願於學校中習其業。而又益之以悖兒童生活之教材，違兒童心理之教法，遏兒童好動之天性而教之以靜默，逆兒童好具體之興趣而授以玄虛之課程。於是誠心向學而來之三五生徒，其固有之能力亦幾爲學校斲喪淨盡！吾固不敢謂舉國之小學悉皆如是；然如是者何可勝數？現狀如此，奚望學校能勝改造社會之任哉？所以致此之由雖衆，而要以教育不能與社會生活聯合爲尤。

近日教育界人士，怵於現教育之弱點，大聲以新教育相號召。新教育之精神，以余所聞，卽教育與生活相合是也。杜威博士卽爲倡此說於美者。不惟宣之於口，而又見之於行：於其任芝加哥大學教授時，手創一小學校，以試驗其理想，成績斐然，而此小學校亦遂爲芝加哥大學之一部，此學校與社會一書，卽此實驗之結果也。書之要旨，卽教育應與生活爲一，學校爲社會之雛形，而一切設施均宜以兒童爲中心而利用其天性。雖其所撫撥者，多爲美國教育之實況，——因之譯文遂略有刪節，而前三章原文爲演詞者，今亦稍更易其語氣——然核其精義，固無往而不與吾國教育以痛切之針砭。博士之來中國亦一年有半，國人亦既習聞其說，今譯此書，於國人研究教育之趨勢與杜威之學說者，或亦有助焉。然是譯初稿成於杜威來華之際，本以備自習之用，故多所節略，旋即棄置。近以友人

四

敦促，乃就原稿略增飾其缺漏者；第終與直譯有殊。海內人士倘有複譯以匡正其謬而補其闕者，則不獨譯者之幸也。譯者識，時在民國十年一月十九日。

自序

此冊之得重印，實爲表明其爲衆多人士之協合的思想與同情之徵象之良機。其得助於布雷夫人（Mrs. Emmons Blaine）者，著者亦既於書首表其謝意。而吾友米德（George Herbert Mead）夫婦，於著者他出之際，用其興趣與纖悉不遺之注意及美感以是正作者之口語，俾適於刊行，遂致有動人之形式。著作之事因之舒易，此余甚願幸而有若此之友人者咸得如是也。

至於慨然相助，既合機宜，又能始終不懈，以維持此學校，俾得鼓舞而釐定此書所陳之理想者，爲數甚夥：若詳列之，將累牘而不已。然若特舉查理克蘭夫人（Mrs. Charles R. Crane）與威廉林夫人（Mrs. William R. Linu）之名，則

此諸友度亦必以爲然也。

若夫此學校之教育事業，亦爲公同之工作，經營締造於其間者，實繁有徒。吾妻之清晰而有經驗之智慧，悉運用於此校組織之各部。而各教師之才智與熱忱，又能使原先恍惚之計畫得有精確之形式與實質，各有其生活與運動。此書所陳理想之命運如何，姑不具論。然諸人之心思與行事悉協合以謀擴大兒童之生活，由斯而得之滿意，則定可長存也。

再版自序

此次再版，於前三篇之語句，略有更易。又於後半增補數文。其材料多取著者於小學紀錄（*Elementary School Record*）中發表之文字，略加更易而成。至於此紀錄則久絕版矣。

此書所取之教育觀點，今已不復如其在十五年前之新奇，此作者所引爲滿意者也。然作者亦頗信所由造成此書之教育試驗，於此種變遷不無影響。表而出之，或亦讀者所許乎？

發行人啟事

此書之首三篇爲杜威先生於一八九九年四月中對芝加哥大學附屬小學學童之父母及留心此校者之演講。先生曾就當時紀錄加以校正。雖付印之際尙有必須更易之處，先生既不在校，亦僅略爲更張。故此演講之口語力量與草創性質悉仍其舊。惟此數文特爲熟知此小學者說，故先生關於此項之言論特附於後。

學校與社會目錄

- 一 學校與社會進化
- 二 學校與兒童生活
- 三 教育之耗費
- 四 初等教育之心理學
- 五 福祿倍爾之教育原理
- 六 手工之心理學
- 七 注意之發展

學校與社會 目錄

八 初等教育中歷史科之目的

謹致謝意於
布雷夫人
其改良教育之興趣
實爲此書發生之因

學校與社會

杜威 原著 劉衡如 譯

學校與社會進步

吾人觀察學校，往往僅從個人方面着想，以爲學校不過教師與學童，或教師與學童父母間之關係。故吾人所樂聞者，不外吾人相識之學童個人之進步；若身體之發育，儀止之修正，勤敏整潔之習慣，誦讀書算之能力，以及歷史地理知識之增進，皆吾人所藉以衡論學校者也。斯固然矣。第觀察之範圍猶有宜擴張者在。夫賢父母之所望於其子女者，社會亦必以是期之於其一切兒童。異於此者，皆不免狹陋；施之於事，足敗民治者也。現社會以其所成就者，假學校而傳之

於其將來之主人。冀其良美之思想，得假手學童而實現於後日。故社會主義與個人主義，就此點論之，固不殊也。惟盡力於個人之發展，社會乃得自盡其職。而社會自馭之具，實無有過於學校者。賀勒沙滿 Horace Mann 有言曰，「凡事之發達，創始者之重要，實千百倍於改革者。」蓋此意也。

至若討論教育改革之際，尤不能不採此遠大之社會的觀念。不然則學校制度風習之變遷，將視爲教師個人之創見；幸而善，則祇視爲細則之更革；不幸而不善，則目之爲妄念；此常人所習用以論學校之改革者也。是何異於目汽車電報之改革，爲個人事耶！夫學校組織之變遷，課程之更易，其爲社會情形變遷之結果而適應此新社會之需要者，固與工商諸業同也。

不佞今茲所欲明者，卽就社會之變遷，觀察今之所謂新教育是也。新教育果

與社會之進化有關乎？如其然也，則新教育固非孤立之事；亦非由於彼塾師與特別兒童心理上之接觸。其爲社會進化之一部，實爲不可掩之事；至少自其大體觀之，當如是也。請先論今日社會趨勢之大要；再就學校之現狀，以求二者之關係。惟事實甚多，不能徧舉；試就其最著者手工一事言之。苟吾人可見其對於社會狀況之關係，他事亦可作如是觀矣。

對於社會之變遷，不必盡述；述其彰明較著者。變遷之事對於心理之影響最先，在一切事變中最顯，且足以管理其餘事變者，厥惟實業之改革；蓋科學之應用，其結果恒有重大發明，利用天然物力既鉅且廉。即以世界市場之興起，爲生產之目的；以工業名城之崛起，爲之供給；加之交通便利，運輸速而費廉；此向古所無者也。即其萌芽，不過百年；重要方面之發達才近二三十載耳。其改革之捷

速廣大與澈底，實爲前此所未有。地面上之形勢，爲之一變；卽在山川，亦或更易；國境變置，尤無已時；直若繪圖紙上，可任意塗改者然；人民復羣趨城市；生活習慣，完全更易；天然真理之研究，其刺激既無窮，而亦易舉，其施諸生活，不惟可期，且爲商業之所必須。卽深入人心保守最富之宗教道德諸觀念，亦且大受其影響。而謂其及於教育者，僅爲形式的，表面的，不足以動教育之真精神，豈不妄哉。

當工廠制度之未起也，家族鄰里之制度盛行。試一溯二三代前之情形：爾時一切職業，率集中於家庭，或其附近。其所衣之布，成於家庭；而伐羊之毛，梳之，織之，與夫織之之具，通常皆家人之所習爲者也。其取光非如吾人之一振電機而光明卽可滿室，乃必宰牲取脂製蕊蘸燭，然後乃始得之也。至於飲食之資，建築之材，工作之具，皆取資於附近之肆。肆蓋集百物以供衆覽，而爲鄉鄰之會集所

也是故一物之成，自原料以迄成功，皆在一城一鄉一家之間；且家人悉與其役，兒童能力之足以勝任者，亦參與其中，藉知其術之竅要；此所謂直接經驗身親其間者也。

此種生活，可以養成勤勉有序之習，以及對於世界上負責之心，生利作事之志；其所涵之訓練與養成性格之分子，誠不可忽視。蓋恒有真實之需要，以待解決；而必賴家人各竭其力，以相協作，乃克有濟。動作中之人格，於以養成而試驗於動作之中；矧其熟識天然之情形，接觸真實之資料，洞知構造之程序，社會之需要，產物之用途，斯又皆有關宏旨，尤不可忽視者也。他如觀察，技巧，建設的想像，名理的思維，以及與實事實物接觸所生之真覺，亦時時以此養成。故家庭工業，若紡織，烹飪，銅鐵，諸作，其教育功用皆時時存在者也。